



Vuäitak še vuõltteed ooccmõõžž da meâlddõõzzid
MuuKelast: www.kela.fi/nuorttsaamkioll.



Pää'stet ooccmõõžž da meâlddõõzzid addrõ'sse
Kela, PL 10 56 KELA le'be jiijjad mättstroi'ttla.

Ooccamäi'gğ: Mätt-tuärjjõõzz vuei'tet miõttâd eman ooccmõõžž pue'ttem-määnpââ'j aalgâst.

1. Oozzi teâd

Persoontiõtt Sokknõmm da ouddnõmm

Te'lfon-nâamar

Ne'ttpää'staddrõs



Addrõsteâdaid Kela vuäžž meerteâttriâšldõõggâst.

Jõs jiõk leäkku Lää'ddjânnam meerlaž, tiuddâd še Kela lomaakk OT 10 (Liite ulkomaalaisen opintotukihakemukseen). Kiõčč päi'kk 11 Meâlddõõzz.

2. Tiillnâamar



Jõs mäâus mäâu'set âlggânmmid, tiuddâd Kela lomaakk Y 121sms (I'lmmtõs – Tillnâamar muuttâs – Persoonä'sšnek).

3. Ooccmõš

Oozzam mätt-tuärjjõõzz

☐ čõõd mätt'tõõttâmââ'j, leša äâi'jmõsân ooccmõõžž pue'ttem-määnpââ'j aalgâst ää'ljee'l.

☐ jee'res ääigas. Koonn ääigas? _____ – _____ (Puuttâmäi'gğ ij leäkku pääkklaž.)



Tu'tkkeep automaattlânji, mâi'd mätt-tuärjjõ'sse kuulli ouddõõzzid vuäitak vuäžžad da koonn äigga tõid vuäitt miõttâd. Tât kuâskk še mätt-tie'gğ huõlteeipââjõõzz da mättlään riikktä'kkõõzz.

4. Määtt

Mättstrooi'tel da tåimmpäi'kk.

Čõõdtemnalla âarrai tu'tkkõs le'be jee'res škooutõs da tõn veeidasvuõtt mättceäkkxen

Määttai vuõssmõs mätt'tõõttâmpei'vv _____

Mätt'tööttâmvuõiggâdvuõtt lij

☐ ämmatöllškooultu'tkkõ'sse

☐ ää'lbuž ämmatöllškooultu'tkkõ'sse

☐ vue'lbuž da ää'lbuž ämmatöllškooultu'tkkõ'sse

☐ tã'lķ vue'lbuž öllškooultu'tkkõ'sse

☐ tã'lķ vue'lbuž öllškooultu'tkkõ'sse

☐ tiõđlaž juätkktu'tkkõ'sse (lisenziatt- le'be dâhttartu'tkkõs)

☐ jee'res öllškooulmäättaid. Koid? l'immet jee'res lookkâmii'jji mätt'tööttâmaai'jid jii'jjes äi'ğgkõskkân..

Mätt'tööttâmäi'ğg _____ - _____ - _____

Mätt'tööttâmäi'ğg _____ - _____ - _____

Oou'dab määtt

i Jõs leäk čõõđtam tu'tkkõõzz älggânmin, ķiõčč päi'ķķ 11 Meâlddõõzz.

Leäm alttâam vuõssmõs öllškooultu'tkkõsmäättään Lää'ddjânmmest le'be älggânmin â'ldd âarrai mätt'tööttjen

i Jõs tu'st jie leäkku ääi'jab tu'tkkõsmäätt öllškooulâst, i'immet ânn'jõž määttai vuõssmõs mätt'tööttâmpee'i'v.

Leäk-a ääi'jben čõõđtam öllškooultu'tkkõõzz?

☐ Jiõm

☐ Leäm. l'immet mättstroi'ttel, tu'tkkõõzz da valmštõõvvâmee'jj.

Ääi'jbuž le'be kõskldõõvvâm jee'res öllškooulmäätt

5. Puärraz da puärrsi puätti

i Tiuddâd tän pääi'ķ tã'lķ, jõs jâlstak jiijjad puärraz â'rnn.

Lie-a tuu puärraz rätkkjam?

☐ Ij

☐ Kã'l

Kuäbba â'rnn jâlstak le'be jâlstiķ mââimõsân?

☐ Tã'lķ nuu'bb puärraz â'rnn, ķeän? _____

☐ Kuhttu

i Kela vuäžž Piiđvaaldsmest mõõnni vuâra raavuum piiđtummuž teâđaid puärrsâad piiđvuâlaž tiânâs-da kapitalpuättjin. Mätt-tuärjjõõzz miõđat piiđtemteâđai meâldlânji, jõs jiõk čuä'jet, što puärrsâad õ'httela'skķuum ee'ķķpuätti lie occnam miärkteeinalla (20% le'be jäänab) mõõnni vuâra raavuum piiđtummuž mângja.

Lie-a puärrsâad õ'httela'skķuum ee'ķķpuätti occnam (õhtsi'žže oo'ccmõsân 20%) mõõnni vuâra raavuum piiđtummuž mângja?

☐ Ij (čouddum piiđtemteâđaivui'm)

☐ Kã'l. Čiõlgât muttâz määin (jerruum kuhttu puärraz kuõskee'l):

Vuäžž-a tu'st puä'res puättjid älggânmin?

☐ Ij

☐ Kã'l. Tooi'met čiõlgtõõzz puärrsad älggânnam puättjin.



6. Jälstummuš

Jälstam mätt'tööttämääi'j _____ ää'ljee'l, le'be äi'gğkōōsk _____ - _____

- ☐ vuåkrrazlmest ☐ jälstemvuōiggâdvuōttazlmest ☐ puärraz å'rnn
☐ jiiijan le'be pie'llkuei'm vuä'mstemazlmest ☐ mättstroi'ttel aazztōōggâst vuåkrsuåppmōōžžtaa

☐ jee'resnalla. Mōōnn nalla? _____

- i** Vuä'mstemazlmen juu'rdet aazzâlm, ko'st tuu, pie'llkuâimmad le'be tij õ'htela'skkuum vuä'mstemvue'ss lij vuōi'gğgest le'be õhttoōzz pääi'k oo'ccmōsân 50 %. Vuä'mstemazlmest lij kōōččmōš te'l še, jōs aazzâlm lij preddan vuä'mstem da tuu le'be pie'llkuâimmad vuässōs preeddna lij oo'ccmōsân 50 %. Jälstemlââ'zz ij vuei't vuäžžad vuä'mstemazlma.

Lij-a aazzâlm jiiijad puärraz vuä'mstem le'be jiiijad puärrsest vuåkrjum?

- ☐ Ij leäkku. ☐ Kâ'l lij, da aazzâlm lij jee'res kidlmešt gu muu puärraz pōōšši aazzâlm.
☐ Kâ'l lij, da mu'st aazzâlm lij seämma kidlmešt gu muu puärraz pōōšši aazzâlm.

- i** Aazzâlm lij puärrsad vuä'mstem, jōs puärrsad vuä'mstemvue'ss azlmest lij vuōi'gğgest le'be õhttoōzz pääi'k oo'ccmōsân 50 %. Aazzâlm lij puärrsad vuä'mstem še te'l, jōs aazzâlm lij preddan vuä'mstem da jiiijad puärraz vuässōs preeddna lij oo'ccmōsân 50 %.

Seämma kidlmin juu'rdet seämma aazzâlmvuässōsõhttoōzz le'be seämma pōrttsââ'j.

7. Jälstemlââ'zz ooccmōš

- i** Tiuddâd tän pääi'k tå'lķ, jōs oožžak jälstemlââ'zz.

Vuåkr / va'sttōk _____ eu'rred määnpââ'jest.

- i** Vuäitak sii'skeet vuåkr le'be va'sttōōgg meärra kiiddâs čää'cc-, liädgg- da kälvmmäusaid.

Azlmest jälsteei oummui lååkkmie'rr _____

Vuåkr ru'vddi _____

Aazzâlm addrōs _____

Leäk-a tuejjääm le'be tuejjääk-a se'rddemi'lmmtōōzz meerteâttriâšldō'kķe?

- ☐ Kâ'l ☐ Jiōm

- i** Ton õōlgak tuejjeed se'rddemi'lmmtōōzz Digi- da meerteâttrkonttra pâi, gu seerdak pōōššinalla azlmest nobba le'be gu kōskkpoddsaz åårrmad nuu'bb addrōōzzâst pešt pā'jjel kolmm määnpââ'j. Kela taa'rkast addrōs- da jälstemteâdaid mätt-tuärjjōōzz mä'hssem äi'gğgen

Jälstak-a pie'llkuōi'minad? Pie'llkuōi'min juu'rdet veä'ncc/äävkuei'm

- ☐ Jiōm

- ☐ Kâ'l: _____ ää'ljee'l.

Pie'llkuâimmad persoontiōtt (le'be nōmm da šōddâmäi'gğ)

Jälste-a seämma azlmest tuu le'be pie'llkuâimmad päärna?

- ☐ Ij ☐ Kâ'l

Jälstak-a määttâd diōtt vuåkrjum azlmest päärnainad jee'res päi'kķ-kå'ddest gu jeärraz tuu piärrjest? Jee'res piärrjin juu'rdet pie'llkuei'm le'be päärnaid.

- ☐ Jiōm ☐ Kâ'l

- ☐ Jälstam mätt'tööttämpeei'vin mättstroi'ttel aazztōōggâst, leša neä'ttel-looppi da luämmaai'ji jälstam vuåkr- le'be jälstemvuōiggâdvuōttazlmest, koozz oožžam jälstemlââ'zz.

8. Mätt'tööttmõš ålggânmin

Mätt'töõðak-a ålggânmin?

☐ Jiõm le'be jiõm tie'd veâl.

i Jõs va'sttääk 'Jiõm / Jiõm tie'd vól', ton jiõk taarbâž va'ststeed jee'res kõõčcmõõžžid.

☐ Kâ'l

Mä'htt mätt'tööttmõš õhttan tu'tkõõzz čõõdtummša? Ķiõčč päi'ķķ 11 Meâlddõõzz.

☐ Tuâjppäi'ķest mättjummuš

Tõt lij ☐ pää'lķtem

☐ päälklaž da pä'lķķ lij kõskkmie'rin _____ eu'rred määnpââ'jest.

☐ Vaajtõsmätt'tööttmõš

☐ Jee'res. Mii? _____

Koonn jânmmest mätt'töõðak? _____

äi'ğgkõõsk _____ - _____

Jälstam mätt'tööttâmäi'ğğen ålggânmin

☐ puärraz å'rnn

☐ vuåkrzlmest. Vuåkr mie'rr _____ eu'rred määnpââ'jest.

Jõs jiõk tie'd vuåkr meä'r tärkka, a'rvvlõs vuåkrast.

☐ jiijjad le'be pie'llkuei'm vuä'mstemazlmest

i Jiijjad le'be pie'llkuei'm vuä'mstemazlmen ĳiõččât, jõs tuu da /le'be pie'llkuei'm le'be tuännai õ'httela'skkuum vuä'mstemvuässõs azlmest vuõ'i'ğğest le'be õhttõõzz päi'ķ lij oo'ccmõsân 50 % le'be jõs ton leäk le'be pie'llkuâimmad lij o'dinakai vue'ssneķ preddnest, kää'tt vuä'mast aazzâlm. Jiõk vuei't vuäžžad jälstemlââ'zz vuä'mstemazlma.

☐ jee'resnalla. Mä'htt?

Lij-a aazzâlm jiijjad puärraz vuä'mstem le'be jiijjad puärrsest vuåkrjum?

☐ Ij leäkku

☐ Kâ'l lij, da aazzâlm lij jee'res ķidlmet gu muu puärraz põõšši aazzâlm.

☐ Kâ'l lij, da mu'st aazzâlm lij seämma ķidlmet gu muu puärraz põõšši aazzâlm.

i Aazzâlm lij puärrsad vuä'mstem, jõs puärrsad vuä'mstemvue'ss azlmest lij vuõ'i'ğğest le'be õhttõõzz päi'ķ oo'ccmõsân 50 %. Aazzâlm lij puärrsad vuä'mstem še te'l, jõs aazzâlm lij preddan vuä'mstem da jiijjad puärraz vuässõs preeddna lij oo'ccmõsân 50 %.

Seämma ķidlmin juu'rdet seämma aazzâlmvuässõsõhttõõzz le'be seämma põrtsââ'j.

Määccak-a ålggânmin jälstem mângja seämma azlma Lää'ddjânmmest?

☐ Kâ'l

☐ Jiõm. Mä'htt jälstummuš mottai?

☐ Jiõm jäalast mätt'tööttâmäi'ğğen ålggânmin



9. Jiijjad puätti da jee' res ouddõõzz

Vuäžžak-a puättjid älggjännmin?

☐ Jiöm

☐ Vuäžžam. I' lmmet puätti meä'r, mä'hssempee'i'v, ma'hssi da piidvuâlažvuõd.

Vuäžžak-a mätt'tõõttâmäi'gğen jee' res ouddõõzz (jõs vuäžžak tâ'lk takai jälstemtuärjjõõzz da/le'be päärnažlââ'zz, va'stted "Jiöm")?

☐ Jiöm

☐ Vuäžžam. I' lmmet, koonn ouddõõzz vuäžžak da ouddõõzz ma'hssi.

Jõs mätt'tõõđak älggjännmin, vuäžžak-a älggjännmin veä'kkie'gğ, stipee'nd le'be mätt-tuärjjõõzz va'stteei ouddõõzz?

☐ Jiöm

☐ Vuäžžam. I' lmmet veä'kkie'gğest da stipee'ndest meä'r, mä'hssempee'i'v, ma'hssi da piidvuâlažvuõd.

10. Veä'rğğõõlgtõsneĳ/siviil-/jiõčtäättlaž veä'rğğkääzzkõs

Leäk-a mätt'tõõttâmäi'gğen čõõđte'men veä'rğğ- le'be siviilkääzzkõõzz le'be jiõčtäättlaž veä'rğğkääzzkõõzz?

☐ Jiöm

☐ Leäm; _____ ää'ljee'l.

11. Meälddõõzz

Päi'kk 1. Oozji teäđ

☐ Kela lomakk OT 10 (Liite ulkomaalaisen opintotukihakemuksee) älggjännamnee'kkest, kää'tt ij leäkku ääi'jab vuäžžam mätt-tuärjjõõzz.

Päi'kk 4. Määtt

☒ Jõs čõõđtak õllškooultu'tkkõõzz, Kela vuäžž teäđ määtainad mättstroi'ttel mätt'tõõttirekistee'rest jeä't-ga mätt'tõõttämtuõđstõõzz taarbšuku ooccmõõžž meälddõsân.

☐ I' lmmtõs mättstroi'ttla priimm'mest le'be jee' res mätt'tõõttämtuõđstõs, jõs čõõđtak jee' res gu tu'tkkõsmäättaid õllškooulâst.

☐ Kopio älggjännam õllškooulâst čõõđtum tu'tkkõõzz tu'tkkõstuõđstõõzzâst.

Päi'kk 7. Jälstemlââ'zz ooccmõš

☐ Kopio vuäkrusuäppmõõžžâst le'be aassâmvuõiggâdvuõttisuäppmõõžžâst.

☒ Jos leäk ju'n tooi'mtam suäppmõõžž Kela'je ouddmiärkkân nuu'bb ouddõõzz väaras, ton jiõk taarbâž tooi'mted suäppmõõžž teänab o'dđest.

Kela vuäžž vuäkrasazlâm kuõskki teäđaid mättmin vuäkrvuõddjin liäđglânji. Tä'l ton jiõk taarbâž tooi'mted vuäkrusuäppmõõžž Kela'je. Vuäitak ta'rksted addrõõzzâst www.kela.fi/vuokrasopimukset, vuäžžap-a tuu vuäkrvuõddjest teäđaid liäđglânji.

Päi'kk 8. Jiijjad puätti da jee' res ouddõõzz

☐ Čiõlgtõõzz älggjännam puättjin. Kela vuäžž teäđaid Lää'ddjännmest mahssum pä'lkĳ- da ouddõsputtjin puäđrekistee'rest.

12. Lââ'ssteâđ

 Miârk nââmrin, koon päikka ooccmõõžžâst vii'ttjak.

☐ Lââ'ssteâđ jee'res põ'mmai â'lnn. Ĵee'rjet põ'mmja jiijjad nõõm da persoontiõtt.

13. Vuâllaķee'rjtõs

Ååsktam ouddman teâđaid vuõiggân da i'lmmtam, jõs tõk mottje.

Päi'ķķ da äi'ģģ Vuâllaķee'rjtõs

Vuei'ttep ââ'nned tân ouddõsää'sš čâuddmõõžž diõtt vuăžžum teâđaid še jee'res ouddõsää'sšest, jõs teâđ a'lģģe lää'jj mie'ldd vä'ldded tõ'st lokku. Seâmmannalla vuei'ttep ââ'nned jee'res ouddõõžž diõtt vuõžžum teâđaid tân ouddõõžž čâu'ddmen.

Vuăžžak Kelast teâđaid tõ'st, ko'st vuei'ttep ha'ŋķķeed tuu kuõskki teâđaid da koozz vuei'ttep tõid luõvted.

